

# full d'anuncis falca de la llengua catalana

abril 2015

tercera època

número 40

**2014: El CNL  
en dades**

**Diccionari de  
llengües del món**

**Donació, deixa?  
Qüestions  
d'herència**

**"Ells fan l'esforç. I  
tu que ets d'aquí...  
no els parlaràs en  
català?"**

**Dia Mundial  
de la Poesia**

**Amb la comunitat  
magribina**

**Oficina  
de Garanties**



CNL DE L'ÀREA DE REUS  
MIQUEL VENTURA

La Falca es distribueix conjuntament amb:

*Cinc Cèntims de Riudecanyes, El Pont Alt de la Selva del Camp, El Replà de Vinyols i els Arcs, Informatiu d'Alforja, Informatiu d'Almóster, Informets dels Guiamets, L'Aixada de Pradell de la Teixeta, Lo Collet de Colldejou, Lo Pedris de Vilaplana i Revista Cambrils.*

I en format electrònic a: [www.cpnl.cat/reus](http://www.cpnl.cat/reus)  
[www.reusdigital.cat](http://www.reusdigital.cat)  
[www.revistacambrils.cat](http://www.revistacambrils.cat)

## El cinema en català viu un bon moment al Baix Camp

El CINC, el Cicle de cinema infantil en català, ha batut aquest 2015 el seu rècord d'espectadors a Reus: 1.561 persones han acudit a alguna de les 10 projeccions que organitza a la ciutat l'Orfeó Reusenc, la Regidoria d'Ensenyament i Política Lingüística, el Centre de Normalització Lingüística i el Departament de Cultura.

### El cinema comercial

Pel que fa als circuits comercials, el panorama ha millorat força l'últim any: el cinema Rambla de l'Art de Cambrils pràcticament projecta en català totes les estrenes disponibles en aquesta llengua. A més, darrerament, i gràcies al fet que s'ha digitalitzat, al Nou Cinema Reus Palace s'hi poden veure també pel·lícules en català. En el moment de redactar aquest text, per exemple, hi ha en pantalla *Samba* i *Els cavallers del Zodíac*.



### Per estar-ne informats

Us recomanem el nou portal de Cinema en català [www.gencat.cat/llengua/cinema](http://www.gencat.cat/llengua/cinema), també amb canal a Twitter (@cat\_cine) i pàgina de Facebook, en el qual es poden consultar les pel·lícules en cartellera en aquesta llengua i les sales on es projecten. Des de les xarxes del CNL també n'informem setmanalment.

Per acabar, destaquem Cinema CAT, la primera aplicació que ofereix també aquesta informació i permet fer cerques des del mòbil. Està disponible a Google Play i Apple Store.

Confiem que l'any vinent puguem fer un balanç encara més positiu, que altres sales o iniciatives projectin films en català, de manera que els espectadors trobem oferta en la nostra llengua i les sales que en programin tinguin públic que els vagi a veure.

Seguiu l'actualitat del CNL  
de l'Àrea de Reus Miquel Ventura a



@CNLReus

## Nous establiments

### A Reus

La Presó  
Viu l'Ecològic

## Noves entitats

Residència STS Misericòrdia

## Parelles formades

Gener i febrer: 106

## Presentacions del programa

Assemblea de la Federació d'Associacions de Dones del Baix Camp

Cursos formatius del Centre Cívic Llevant

## Pròximes activitats

**21 d'abril.** "A tota veu". Lectures creuades, organitzades per Òmnium Baix Camp a la Biblioteca Central Xavier Amorós.

**16 de maig.** Contacontes al Servei Local de Català de Cambrils amb la voluntària Judit Robert.

**Juny.** Visita a l'exposició "Ara toca festa".

Exposició "Els fan l'esforç. I tu, que ets d'aquí... no els parlaràs en català?"  
Cambrils, **del 13 al 23 d'abril**  
Reus, **del 27 d'abril al 27 de maig**  
Falset, **de l'11 al 30 de juny**

## especial

## 2014: El CNL en dades

1.727  
inscripcions  
als cursos

51,3%  
d'inscrits  
estrangers

91 cursos  
presencials

81,5 %  
d'alumnes  
acaben el  
curs

80,5 %  
d'alumnes  
superen el  
curs

59 activitats  
de llengua i  
cultura

CINC:  
10  
projeccions  
1.322  
espectadors

38 activitats  
de foment de  
la lectura

144 serveis  
d'assessorament  
prestats

VxL  
338 parelles  
lingüístiques  
formades

VxL  
374 establi-  
ments col-  
laboradors

VxL  
68 entitats  
col·laboradores

623  
estrangers  
inscrits  
a cursos  
bàsics

485 comerços  
informatats  
del Codi  
de consum

"I tu, jugues  
en català?"  
18 botigues  
2 fabricants

Pla a l'Hospital  
de Sant Joan  
109 inscrits a  
cursos.

143 acords  
signats o  
renovats

1.093  
seguidors a  
Facebook  
419 a Twitter

79  
comunicats  
de premsa

Trobareu  
la memòria  
completa al  
web del CNL

## recursos

### Noms de mamífers marins

**Dd** Diccionari descriptiu

© Jeff Kraus

[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/159/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/159/)

Diccionari descriptiu que conté prop de 350 noms catalans de mamífers marins juntament amb els equivalents en castellà, anglès i francès.

### Diccionari de llengües del món

[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/130/Fitxes/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/130/Fitxes/)

Recull sistemàtic d'informació sobre 1.264 llengües. S'hi troben el nom d'aquestes llengües en català i 18 llengües més, i en la llengua mateixa de què es tracta. A més aplega informació sobre la filiació lingüística, el lloc on es parlen, la situació sociolingüística, la vitalitat, alguns aspectes històrics, etc.

# Donació, deixa?

## Qüestions d'herència

Una **donació**, en dret d'obligacions i contractes, és un acte de liberalitat pel qual una persona (el donant) disposa a títol gratuït d'una cosa o d'un dret a favor d'una altra persona (el donatari). Aquesta persona ha d'acceptar la donació i, amb l'acceptació, la cosa o el dret passa a ser seu. En castellà, se'n diu *donación*.

**Deixa**, en canvi, és un concepte propi del dret de successions. És una atribució singular d'un o més drets o coses ordenada pel causant, és a dir, per la persona física la mort de la qual obre la successió en tot el seu patrimoni. I en l'àmbit del dret de successions, s'han de seguir uns passos abans que la persona beneficiària d'una deixa la pugui incorporar al seu patrimoni. Hi ha la **vocació hereditària**, la **delació**, l'**acceptació d'herència** i, finalment, l'**adquisició d'herència**. L'equivalent castellà de *deixa* és *manda*.

Tots aquests termes els podeu trobar definits al *Diccionari de dret civil* i al Cercaterm.

(Comentari del blog del Termcat, Centre de Terminologia)

### Canvi d'adreça del cercador Optimot

<http://optimot.gencat.cat/>

Amb aquesta adreça podeu entrar a l'Optimot. A causa de canvis tècnics, altres adreces han deixat de funcionar. D'altra banda, el blog complementa els continguts que es troben al servei de consultes lingüístiques amb l'objectiu de difondre els dubtes més habituals, les novetats de l'Optimot i el funcionament del cercador. (<http://blocs.gencat.cat/blocs/AppPHP/optimot>)

A més, des del febrer existeix el canal @optimotcat a Twitter, que permet interactuar de manera directa i immediata amb els usuaris, aportar-los continguts lingüístics i detectar quines necessitats tenen. (<https://twitter.com/optimotcat>)

### Translator Toolkit de Google

A diferència del Traductor, el Translator Toolkit, també de Google, tradueix els documents mantenint-ne el format (docx, rtf...). Aquest servei s'explica amb detall a Retruacs, el blog de la Unitat d'Assessorament Lingüístic i Terminologia de la Universitat de Barcelona que pretén fer difusió d'eines i trucs que poden ser útils per facilitar l'edició, redacció, traducció i verificació ortogràfica de documents i textos. <http://www.ub.edu/retruacs>

Retruacs



Has de resoldre  
dubtes  
lingüístics



<http://optimot.gencat.cat>

Necessites  
revisar un text?

Vols saber  
de quins recursos  
pots disposar?

Vols conèixer  
les eines informàtiques  
que hi ha en català?

Vés al web de recursos  
[www.cpnl.cat/reus/recursos](http://www.cpnl.cat/reus/recursos)

o adreça't als serveis!

#### Reus

[reus@cpnl.cat](mailto:reus@cpnl.cat)  
Tel. 977 12 88 61 / Fax 977 12 89 14

#### Cambrils

[cambrils@cpnl.cat](mailto:cambrils@cpnl.cat)  
Tel. i fax 977 79 26 88

#### Altres poblacions del Baix Camp

[baixcamp@cpnl.cat](mailto:baixcamp@cpnl.cat)  
Tel. 977 12 88 61 / Fax 977 12 89 14

#### Priorat

[priorat@cpnl.cat](mailto:priorat@cpnl.cat)  
Tel. 977 83 19 83  
Fax 977 83 05 64

## Dia Mundial de la Poesia al CNL

Els serveis amb seu a Reus, Cambrils i Falset (en col·laboració amb les biblioteques municipals i en el marc del Ple pel Català al Camp de Tarragona) es van afegir a la celebració del Dia Mundial de la Poesia amb actes que van girar al voltant de la lectura del poema de Jaume Pont "Illa escrita". Després d'escollir el poema en català i en les diverses llengües a què ha estat traduït, diversos participants van llegir els seus poemes.

## Amb la comunitat magribina

Al març, es va fer una difusió especial dels cursos amb visites a establiments de Reus regentats per magribins. A més, una vintena de participants del programa "Paraula de dona" es van desplaçar al CNL on van assistir a una demostració d'una classe de català.

## Activitat per Sant Jordi

Per Sant Jordi, el Servei Comarcal de Català del Priorat col·laborarà amb l'Associació de Dones La Quartera, que organitza a Falset la sessió "Com fer una recepta de cuina en català". El Servei Local de Cambrils treballarà sobre Manuel de Pedrolo, a partir dels seus textos, aprofitant que enguany es compleixen 25 anys de la seva mort. A Reus, es participarà en l'acte "A tota veu", organitzat per Òmnium.

## Gastronomia de qualitat

El CNL vetlla per la qualitat lingüística de la Ganxet Pintxo i de les primeres jornades La cuina amb vermut de Reus. Si sou ajuntament o una associació que impulsa algun esdeveniment similar, o un restaurant, compteu amb nosaltres!

## "Els fan l'esforç. I tu que ets d'aquí... no els parlaràs en català?"

Aquesta exposició fotogràfica, a través de comentaris de persones no catalanoparlants, pretén sensibilitzar els autòctons per usar el català en les relacions amb els qui l'estan aprenent. La mostra serà a Cambrils del 13 al 23 d'abril a la Rambla de l'Art; a Reus, a la Biblioteca Xavier Amorós del 27 d'abril fins al 27 de maig i a Falset de l'11 al 30 de juny.

## Oficina de Garanties

Les persones que volen formular preguntes, fer suggeriments o presentar queixes a l'entorn de l'ús de la llengua catalana i aranesa poden adreçar-se a l'Oficina de Garanties Lingüístiques. Hi poden contactar per mitjà de la bústia de comunicació al web [www.gencat.cat/llengua/ogl](http://www.gencat.cat/llengua/ogl). El telèfon és el 93 567 10 74.

**Aprender català és útil**  
T'oferim tots els nivells  
[www.cpnl.cat](http://www.cpnl.cat)



**a classe**



**o des de casa**

■ **Cursos d'abril a juny a Reus**  
**Inscripcions del 6 al 10 d'abril**

■ **Al juliol, cursos intensius**  
**Inscripcions al juny**

■ **Més informació als serveis del CNL**  
**i a [www.cpnl.cat/reus](http://www.cpnl.cat/reus)**

**CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE L'ÀREA DE REUS**  
MIQUEL VENTURA

**Servei Local de Català de Reus**  
[reus@cpnl.cat](mailto:reus@cpnl.cat)  
**Servei Comarcal de Català del Baix Camp**  
[baixcamp@cpnl.cat](mailto:baixcamp@cpnl.cat)

Carrer de l'Àliga de Reus, 1  
43205 Reus  
Tel. 977 12 88 61 - Fax 977 12 89 14

**Servei Local de Català de Cambrils**  
[cambrils@cpnl.cat](mailto:cambrils@cpnl.cat)  
Av. de l'Horta de Santa Maria, 20 (Ateneu Juvenil)  
43850 Cambrils  
Tel. i fax 977 79 26 88

**Servei Comarcal de Català del Priorat**  
[priorat@cpnl.cat](mailto:priorat@cpnl.cat)  
Plaça de la Quartera, 1  
43730 Falset  
Tel. 977 83 19 83 - Fax 977 83 05 64